

21/01/2009

٢٠٠٩/٠١/٢١



بيان صحفي Press Release

Central Bank of the UAE announced today the 21st day of January 2009, that H.E. Sultan Bin Nasser Al Suwaidi, Governor of the Central Bank, met with H.E. Christian Noyer, Governor of Banque de France (Central Bank of France), and the accompanying delegation which included senior representatives of banks, institutional investors, supervisory authorities and law firms. The meeting was also attended by CEOs of banks and other financial institutions operating in the UAE, in addition to senior staff of the Central Bank. The meeting was followed by lunch in honor of the visiting French delegation.

This meeting is held within the context of the efforts exerted to encounter the global financial/economic crisis, the discussions also focused on exchanging views on the strategies of international financial centers and potential new investment opportunities.

H.E. Christian Noyer, analysing the strategies required to overcome the crisis, pointed out that European governments, under the leadership of France, have set up a sound and consistent action plan, the axis of which are the following:-

- Authorities are extending guarantees to banks' refinancing so that they can, in turn, finance the economy.
- Implementation of significant reforms of accounting rules.
- Governments have confirmed their willingness, when warranted, to step in and support banks' capital.

H.E. Governor of Central Bank of France also pointed out the concrete measures taken by the French financial market to face the international financial crisis, which aim at strengthening the competitive position of the market in Europe and throughout the world, calling on UAE issuers, investors, banks and financial institutions to benefit from the investment opportunities available in the French financial market.

H.E. Sultan Bin Nasser Al Suwaidi and H.E. Christian Noyer called for the need to strengthen the relations and expand the dialogue between UAE and France in order to develop cooperation in various fields, including, but not limited to, asset management, insurance, research, Islamic finance, environmental finance and others.

أعلن مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي اليوم ٢١ يناير ٢٠٠٩ ، أن معالي سلطان بن ناصر السويدي، محافظ المصرف المركزي، التقى مع معالي كريستيان نوييه، محافظ بنك فرنسا (البنك المركزي الفرنسي) والوفد المرافق له المتضمن كبار ممثلي المؤسسات المصرفية والاستثمارية والسلطات الرقابية وشركات المحاماة. وقد حضر الاجتماع المدراء التنفيذيين الرئيسيين لبعض البنوك والمؤسسات المالية الأخرى العاملة في دولة الإمارات، وكبار موظفي المصرف المركزي، وقد أعقب اللقاء حفل غداء على شرف الوفد الفرنسي الزائر.

يأتي هذا الاجتماع في إطار الجهود المبذولة والنقاش الدائر لمواجهة الآثار المترتبة على الأزمة المالية/الاقتصادية العالمية، وقد ركز النقاش أيضاً على تبادل الآراء بشأن استراتيجيات المراكز المالية العالمية حول فرص الاستثمار الجديدة المحتملة.

أشار معالي كريستيان نوييه، في إطار تحليله للاستراتيجيات المطلوبة لتخطي الأزمة المالية العالمية، إلى أن الحكومات الأوروبية بقيادة فرنسا، قد وضعت خطة عمل سليمة ومتسقة تتمحور حول الأمور التالية:

- قيام السلطات بتقديم الضمانات لإعادة تمويل البنوك لتتمكن بدورها من تمويل الاقتصاد.
- تطبيق الإصلاحات الهامة للقواعد المحاسبية.
- تأكيد الحكومات استعدادها للتدخل لدعم رؤوس أموال البنوك، عندما تدعو الحاجة.

كما أشار معالي محافظ البنك المركزي الفرنسي إلى الإجراءات العملية التي اتخذتها السوق المالية الفرنسية لمواجهة الأزمة المالية العالمية والتي تهدف إلى تقوية الوضع التنافسي للسوق في أوروبا وحول العالم في آن معاً، داعياً المصدرين والمستثمرين والبنوك والمؤسسات المالية العاملة في دولة الإمارات للاستفادة من الفرص الاستثمارية المتاحة في السوق المالية الفرنسية.

هذا وقد دعا معالي سلطان بن ناصر السويدي ومعالي كريستيان نوييه إلى ضرورة تعزيز العلاقات وتوسيع الحوار بين دولة الإمارات وفرنسا، بهدف تطوير التعاون في مختلف المجالات التي تشمل، بين أمور أخرى، إدارة الأصول والتأمين والبحوث والتمويل الإسلامي والتمويل البيئي وغيرها.

(2)

At the end of the meeting H.E. Sultan Bin Nasser Al Suwaidi, Governor of the Central Bank, expressed his appreciation to H.E. Christian Noyer, Governor of Banque de France and the accompanying delegation for their visit, and the resulting clear understandings towards laying-down the appropriate bases to encounter the impact of the global financial crisis, and to developing cooperation between the two countries in various fields of banking and finance.

From his side H.E. Christian Noyer, Governor of Banque de France thanked Senior officials of the Central Bank and H.E. Sultan Bin Nasser Al Suwaidi, for the good reception, the meeting arrangements and the hospitality.

(٢)

وفي ختام هذا الاجتماع، أعرب معالي سلطان بن ناصر السويدي محافظ المصرف المركزي عن شكره وتقديره لمعالي كريستيان نوييه محافظ بنك فرنسا والوفد المرافق له، على هذه الزيارة، وما أسفرت عنه من تفاهمات واضحة حول وضع أسس مناسبة لمواجهة انعكاسات الأزمة المالية العالمية، وتطوير التعاون بين الدولتين في مختلف المجالات المصرفية والتمويل.

ومن جانبه شكر معالي محافظ بنك فرنسا مسؤولي المصرف المركزي ومعالي سلطان بن ناصر السويدي، على حسن الاستقبال والترتيبات التي تمت وكرم الضيافة.